

緊急編 緊急編

1 緊急情况时拨打的电话

①发生事故・盗窃时（叫警察） 打 110

发生事故时	jiko desu
发生盗窃时	dorobo desu

②发生火灾时（消防） 打 119

发生火灾	kaji desu
叫消防车	shobosha onegaishimasu

③患急病・需要救助时 打 119

患急病	kyubyo desu
叫救护车	kyukyusha onegaishimasu

○消防・急救基本上是免费的。

○在任何情况下，打电话时请告诉姓名、地点、电话号码

姓名（我是・・・）	watashi ha ~ desu
地点	basho ha ~ desu
电话号码	denwa ha ~ desu

○在不知道地名的地方遇到事故时，请附近的人代为联系。

④煤气发生异常（漏气・煤气设备发生故障等）
（松江市煤气局） 21-0011

※液化石油气请与经营者联系。

⑤水管异常（断水・漏水等）
（松江市自来水公司顾客中心） 55-4888

⑥停电・电路发生异常
（中国电力松江营业所） 0120-83-3103（免费电话）

1 緊急ダイヤル

①事故・泥棒(警察) 110

事故です	jiko desu
泥棒です	dorobo desu

②火事(消防) 119

火事です	kaji desu
消防车お願いします	shobosha onegaishimasu

③急病・救助(救急) 119

急病です	kyubyo desu
救急車お願いします	kyukyusha onegaishimasu

○消防・救急は基本的には無料です。

○どの場合も **名前と場所と電話番号** を伝えてください。

名前 「私は～です」	watashi ha ~ desu
場所 「場所は～です」	basho ha ~ desu
電話番号 「電話は～です」	denwa ha ~ desu

○地名がわからないところで事故にあった場合などは、近くにいる人に代わりに連絡してくれるよう、頼みましょう。

④ガスの異常(ガス漏れ・設備の故障など)
（松江市ガス局） 21-0011
※プロパンガスは業者に連絡してください。

⑤水道の異常(断水・水漏れなど)
（松江市水道局お客様センター）
55-4888

⑥停電・電気の異常
（中国電力松江営業所） 0120-83-3103
（フリーダイヤル）

2 发生灾难时

日本是个多地震的国家。为了将灾难减少到最低程度，请平时做好准备。

○地震対策

①平日の対策

- (1) 确认家里最安全的地方是哪里。
- (2) 确保每人每天 2~3 升的饮用水。
- (3) 将必需品装进背包或救急袋，放在全家人都知晓的地方。

※必需品有：

- ・ 手电筒、干电池
- ・ 粮食、饮用水
- ・ 小型收音机
- ・ 现金（10 日元的硬币，便于打公用电话）
- ・ 身份证明、护照等贵重品
- ・ 火柴、打火机、蜡烛
- ・ 常用药
- ・ 衣服

- (4) 为防止家具翻倒，请用金属零件固定。
- (5) 写清紧急联系号码。
- (6) 确认最近的避难场所和医院

②发生地震时

- (1) 权衡自身安全，到最近的安全场所避难。
- (2) 息灭火源，另外关闭所有可能引起火灾的器具。
- (3) 打开房门，确保逃生通道。
- (4) 不要慌慌张张跑到外面，等地震稍微停止后，逃往空地时请保护好头部。
- (5) 不要与家人走散，互相确认后一起到避难场所。

③地震以后

还有余震和海啸的危险。请尽可能从电视、收音机、报纸等收集信息。另外请将家属的安危与避难场所尽快与自己国家的大使馆・领事馆、所在的学校、公司等联系。

除了地震以外，也有可能发生各种各样的灾难。为了以防万一，请平时就做好准备。

○灾难时请拨打留言电话「171」

和受灾区域内及其他区域的人联系的「传话筒」。除了其他地区的人可以听到受灾地区灾民的录音之外，也可以从其他地区向受灾地区发送信息。由 NTT 在电视或广播里播送这一服务信息。使用的人可以拨打「171」按照日语的语音指导进行录音・放音。

○有关的网页

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/index.html>

2 災害がおきたら

日本は地震が多い国です。いつ、どこで震災が起きても被害を最小限にとどめることができるよう、常に準備をしておきましょう。

○地震対策

①日頃の対策

- (1) 家の中で一番安全な場所を確認しておく。
- (2) 一人一日 2~3 リットルを目安に飲用水を確保しておく。
- (3) リュックあるいは救急袋に必要なものを入れ、家族全員が知っている場所に置く。

※必要なものの例

- ・ 懐中電灯、乾電池
- ・ 食糧、飲用水
- ・ 携帯ラジオ
- ・ 現金(10 円硬貨は公衆電話に便利)
- ・ 身分証明書、パスポートなどの貴重品
- ・ マッチ、ライター、ろうそく
- ・ 常備薬
- ・ 衣類

- (4) 家具を転倒防止用の金具で固定する。
- (5) 緊急連絡先を明記する。
- (6) 最寄りの避難場所や病院を確認しておく。

②地震が発生したら

- (1) 身の安全をはかり、最寄りの安全な場所に避難する。
- (2) 使用中の火を消す。また出火原因になりそうなものの器具を止める。
- (3) 部屋や玄関のドアを開け、逃げ道を確保する。
- (4) 慌てて建物から飛び出さず、地震が収まった後、頭部を保護しながら空き地に出る。
- (5) 家族からはぐれないよう、お互いを確認しながら避難所に移動する。

※移動中は建物のガラス、看板、電柱等の落下物に気をつける。

※テレビ・ラジオ・電話などで震災情報を随時把握すること。

③地震の後は

余震や津波の危険があります。テレビ・ラジオ・新聞などのできる限り正しい情報を集めてください。また家族の安否と避難先を自分の国の大使館・領事館、所属している学校や会社などに速やかに連絡してください。

地震以外にもさまざまな災害の発生する可能性があります。日頃から万一のときのための準備をしておきましょう。

○災害用伝言ダイヤル「171」

被災地域内やその他の地域の方々の「声の伝言板」です。被災地の方が録音した安否などに関する情報を他の地域の方が聞くことができるほか、他の地域の方から被災地の方へメッセージを送ることも可能です。このサービスの開始については NTT がテレビやラジオでお知らせします。使い方は電話番号「171」をダイヤルした後日本語の利用ガイドダンスにしたがって録音・再生を行います。

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/index.html>

緊急編 緊急編

○関連ホームページ等

<http://www.clair.or.jp/tagengo/general/cn-top.html>

◆使用「传话筒」的方法

録音

1. 拨打 171
 2. 开始播放使用指导
 3. 按下 1 号键(如需要制定密码时按下 3 号键)
 4. 继续播放使用指导
 5. 按拨打外地电话的形式记录本机号码(XXX)XXX-XXXX
无论是受灾地或非受灾地, 在拨打受灾地电话时皆须在对方电话前加上区号。
- ※171 电话资料存放在异地, 所以记录或听取留言时需加入区号
6. 录音(30 秒)

听取录音

1. 拨打 171
2. 开始播放使用指导
3. 按下 2 号键(如需要验证密码时按下 4 号键)
4. 继续播放使用指导
5. 按拨打外地电话的形式记录本机号码(XXX)XXX-XXXX
无论是受灾地或非受灾地, 在拨打受灾地电话时皆须在对方电话前加上区号。
6. 听取留言
(如想留言请在录音结束后按 3 和#键)
※知道受灾方电话的人可听取留言。
※如不想让其它人听到此留言时, 需制定密码。

3 物品遗失或被盗时

自己的物品遗失或被盗时, 请速与警察局联系。
银行存折、信用卡、护照等贵重物品遗失或被盗时, 请办理以下手续。

○银行存折、信用卡

到银行・邮局办理中止付款手续。

○外国人登陆证明书

到警察局拿到「物品遗失事实证明」后, 到市政府窗口重新办理相关手续。

○护照

到警察局拿到「物品遗失事实证明」后, 向大使馆・领事馆提出申请。

◆災害伝言ダイヤルの使い方

録音

1. 171 にダイヤルします
2. ガイダンスが流れます
- 3.1 をダイヤルします(暗証番号を利用する場合は 3 をダイヤルします)
4. ガイダンスが流れます
5. 市外局番からダイヤルします(XXX)XXX-XXXX
被災地内の方も、被災地以外の方も被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルします。
6. 録音(30 秒以内)

再生

1. 171 にダイヤルします
2. ガイダンスが流れます
3. 2 をダイヤルします(暗証番号を利用する場合は 4 をダイヤルします)
4. ガイダンスが流れます
5. 市外局番からダイヤルします(XXX)XXX-XXXX
被災地内の方も、被災地以外の方も被災地の方の電話番号を市外局番からダイヤルします。
6. 再生
(伝言を追加して録音するときは 3# をダイヤルします)
※伝言は被災地の方の電話番号を知っているすべての方が聞くことができます。
※聞かれたくないメッセージを録音する場合は、あらかじめ暗証番号を決めておく必要があります。

3 物の紛失や盗難にあったとき

自分の物を紛失したり、盗難にあったときは、すぐに警察に届けてください。

また預金通帳やキャッシュカード、パスポートのような重要なものは次のように手続きをとってください。

○預金通帳・キャッシュカード

銀行・郵便局で支払い中止の手続きをとり
ます。

○外国人登録証明書

警察で「遺失届出事実証明」をもらってから、市役所窓口で再交付手続きをしてください。

○パスポート

警察で「遺失届出事実証明」をもらってから、大使館・領事館に届け出てください。